

Interpersonal meaning feature system

Hiroki Nomoto Kenji Okano Sunisa Wittayapanyanon Junta Nomura
Tokyo University of Foreign Studies
{nomoto, okanok, sunisa, nomura.junta.q0}@tufs.ac.jp

This document supplements Figure 1 in Nomoto et. al (2019)¹ with a number of additional features that could not be included there due to a space constraint. The entire feature system has been reorganized too.

Update history

3 Nov 2020 (1) The value other was added to Gender. (2) Four subcategories were added to the local feature in Group. (3) The new feature ‘Intimacy’ was introduced.

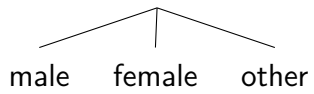
2 Mar 2021 (1) The value neutral was removed from Social Status. (2) The value other was added to Education. (3) Five new categories were introduced to the Role feature: Position, Relationship, Service, Spiritual and Royal. (4) The friend feature in Other (Role) was integrated into the new Relationship category.

1 Feature sets

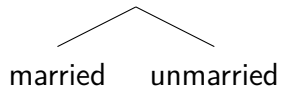
Gender	<i>value</i>
Marital	<i>value</i>
Honour	<i>value</i>
Age	<i>value</i>
Social	<i>value</i>
Role	<i>value</i>
Group	<i>value</i>
Formality	<i>value</i>
Intimacy	<i>value</i>
Number	<i>value</i>

¹Nomoto, Hiroki, Kenji Okano, Sunisa Wittayapanyanon and Junta Nomura. 2019. Interpersonal meaning annotation for Asian language corpora: The case of TUFs Asian Language Parallel Corpus (TALPCo). *Proceedings of the Twenty-Fifth Annual Meeting of the Association for Natural Language Processing*, 846–849.

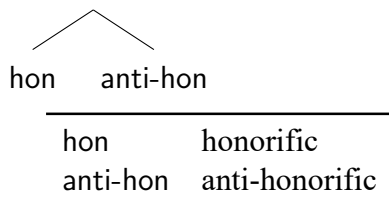
1.1 Gender



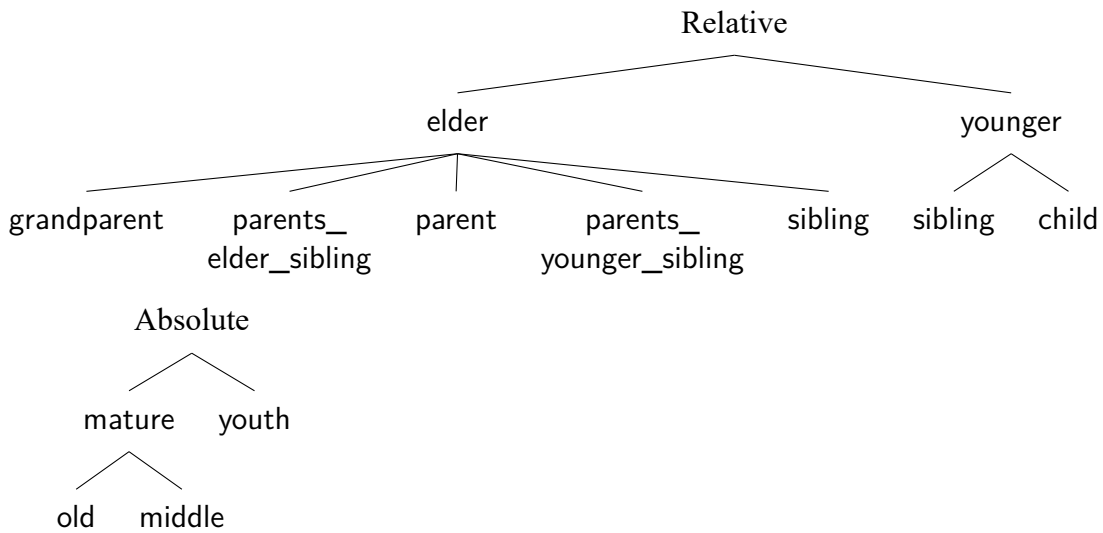
1.2 Marital status



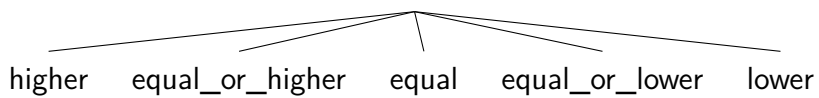
1.3 Honour



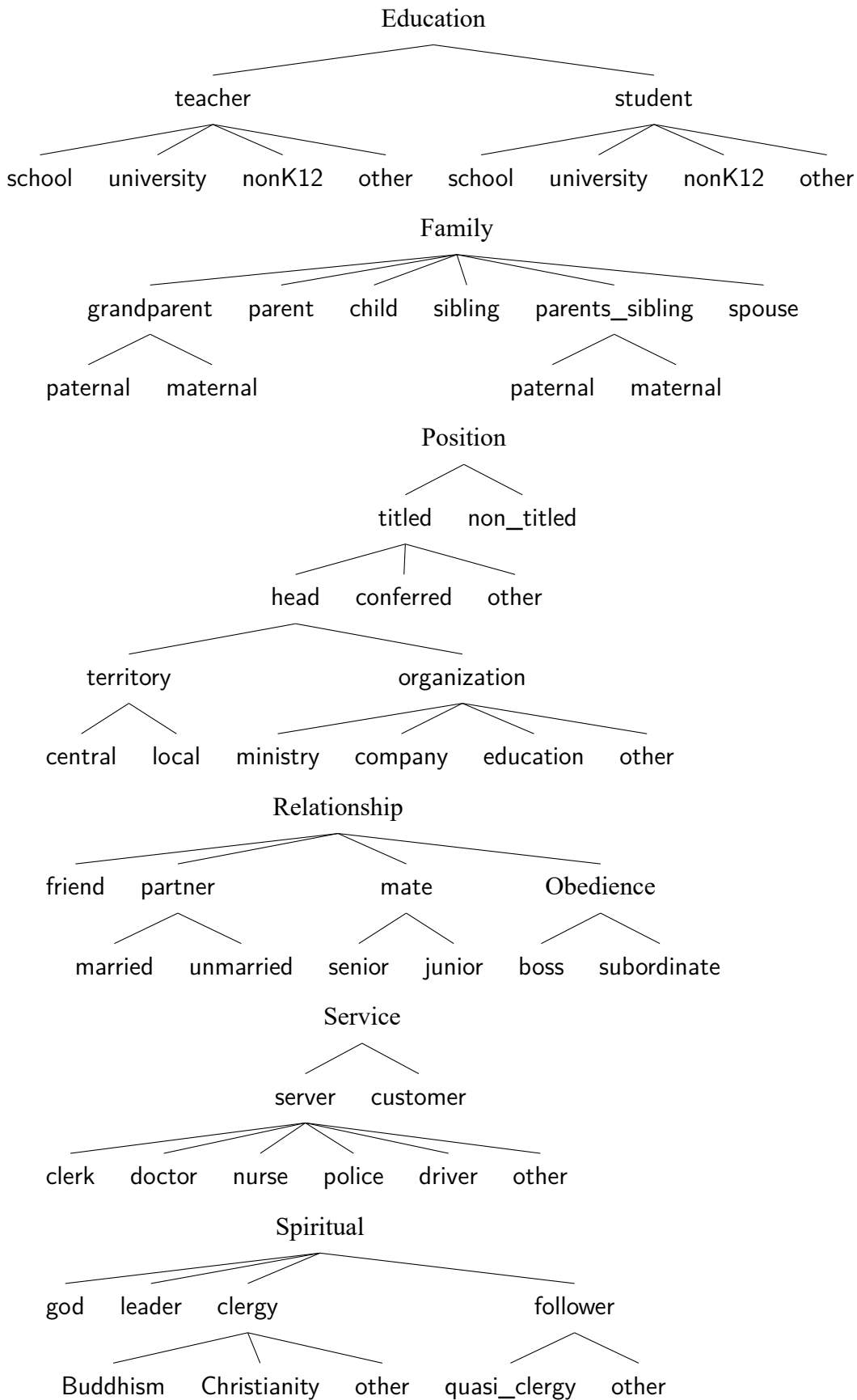
1.4 Age

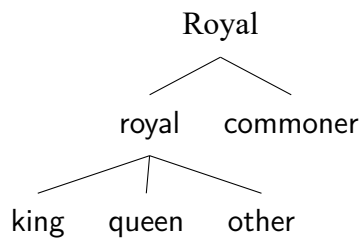


1.5 Social status



1.6 Role



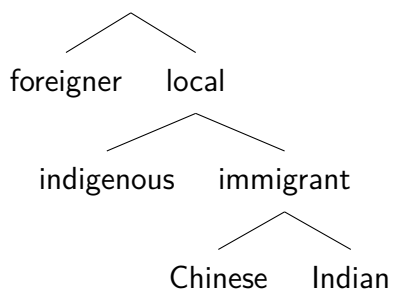


Notes

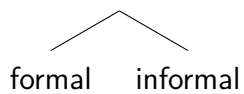
- ‘Father’ vs. ‘mother’, ‘brother’ vs. ‘sister’, ‘uncle’ vs. ‘aunt’, etc. can be distinguished by Gender features.
- ‘Elder brother/sister’ vs. ‘younger brother/sister’, etc. can be distinguished by Age features.

school	primary and secondary schools
nonK12	not K12 (= kindergarten, primary and secondary schools)

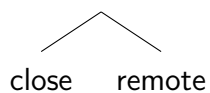
1.7 Group



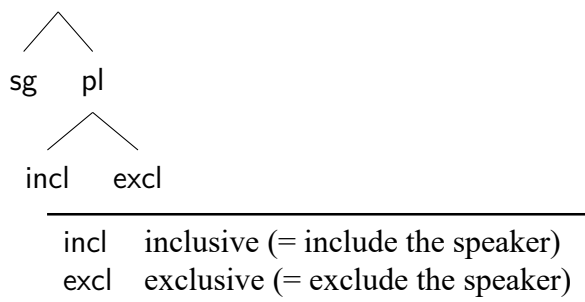
1.8 Formality



1.9 Intimacy



1.10 Number



2 Examples

- | | |
|--|------------|
| 1. <i>cô</i> ‘aunt (father’s younger sister)’
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">[</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>Gender female</div> <div>Age [Relative elder.parents_younger_sibling]</div> <div>Role [Family parents_sibling.paternal]</div> </div> <div style="margin-left: 10px;">]</div> </div> | Vietnamese |
| 2. <i>bác</i> ‘uncle, aunt (parent’s elder sibling)’
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">[</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>Gender</div> <div>Age [Relative elder.parents_elder_sibling]</div> <div>Role [Family parents_sibling]</div> </div> <div style="margin-left: 10px;">]</div> </div> | Vietnamese |
| 3. <i>bác</i> ‘I/you (person around parent’s elder sibling’s age)’
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">[</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>Gender</div> <div>Age [Relative elder.parents_elder_sibling]</div> <div>Role</div> </div> <div style="margin-left: 10px;">]</div> </div> | Vietnamese |
| 4. <i>anh</i> ‘elder brother’
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">[</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>Gender male</div> <div>Age [Relative elder_sibling]</div> <div>Role [Family sibling]</div> </div> <div style="margin-left: 10px;">]</div> </div> | Vietnamese |
| 5. <i>anh</i> ‘I/you (male around elder sibling’s age)’
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">[</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>Gender male</div> <div>Age [Relative elder_sibling]</div> <div>Role</div> </div> <div style="margin-left: 10px;">]</div> </div> | Vietnamese |
| 6. <i>adik</i> ‘younger sibling’
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">[</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>Gender</div> <div>Age [Relative younger_sibling]</div> <div>Role [Family sibling]</div> </div> <div style="margin-left: 10px;">]</div> </div> | Malay |

7. *adik* ‘I/you (person around younger sibling’s age)’

Malay

Gender	
Age	[Relative younger.sibling]
Role	

8. *abang* ‘elder brother’

Malay

Gender	male
Age	[Relative elder.sibling]
Role	[Family sibling]

9. *abang* ‘I/you (person around elder brother’s age)’

Malay

Gender	male
Age	[Relative elder.sibling]
Role	

10. *Pak* ‘Mr. (mature male)’

Indonesian

Gender	male
Honour	hon
Age	[Absolute mature]

3 The entire feature system

